

INHALT

1.	Einleitung	15
1.1.	Zur textlichen Charakteristik des Denkmals	15
1.1.0.	Historia destructionis Troiae von Guido de Columnis und ihre deutschen Übersetzungen	15
1.1.1.	Zum Stand der Forschung und zum Anliegen der Edition	18
1.1.2.	Die Textzeugen	19
1.1.2.1.	Die Prager Handschrift	19
1.1.2.2.	Die Berliner Handschrift	24
1.1.2.3.	Die niederdeutschen Wiegendrucke	26
1.1.3.	Die II. anonyme Übersetzung von Guidos Trojaroman	27
1.1.3.1.	Zur Datierung und Lokalisierung der Übersetzung	27
1.1.3.2.	Der Textbestand der Übersetzung	28
1.1.3.3.	Fehler des Übersetzers	34
1.1.4.	Zum Verhältnis der Textzeugen	36
1.1.4.0.	Vorbemerkung	36
1.1.4.1.	Größere Umstellungen (BN gegen P)	37
1.1.4.2.	Kleinere Abweichungen der drei Textzeugen untereinander	38
1.1.4.3.	Das Verhältnis der niederdeutschen Wiegendrucke zueinander	40
1.1.4.4.	Sekundäre Benutzung der lateinischen Vorlage	42
1.1.4.5.	Schlußbemerkungen zum Verhältnis der Textzeugen	44
1.2.	Zur Sprache	45
1.2.0.	Vorbemerkung	45
1.2.1.	Laute	46
1.2.1.1.	Vokale der Stammsilben	46
1.2.1.2.	Vokale der Nebensilben	48
1.2.1.3.	Konsonanten	48
1.2.2.	Formen	50
1.2.2.1.	Substantive	50
1.2.2.2.	Adjektive, Numeralien, Pronomen	50
1.2.2.3.	Verben	51
1.2.2.4.	Negation	52
1.2.3.	Zum Wortschatz	52
1.2.4.	Beschluß	53
1.2.5.	Zur Sprache der Berliner Handschrift	54
1.3.	Editionsgrundsätze	56
1.3.0.	Vorbemerkung	56
1.3.1.	Schreiberfehler	57
1.3.2.	Grapheme mit Vokal- und Konsonantwert	57
1.3.3.	Diakritische Zeichen	57

1.3.4.	Groß- und Kleinschreibung	57
1.3.5.	Abkürzungen	58
1.3.6.	Interpunktion	59
1.3.7.	Zur Gliederung des Textes	60
1.4.	Abkürzungen	61
1.4.1.	Abkürzungen für die Textzeugen	61
1.4.2.	Abkürzungen für die Sekundärliteratur	61
1.5.	Literaturverzeichnis	62
1.5.1.	Literatur zum Denkmal und seiner Textgeschichte	62
1.5.2.	Literatur zur Sprache des Denkmals	63
2.	Text	65
3.	Namenverzeichnis	162
4.	Glossar	169